

**Messenger de l'Association des retraités  
de l'Etat de Fribourg (AREF)**

**Bote der Rentnervereinigung des  
Staates Freiburg (RVSF)**

**[www.eref-rvsf.ch](http://www.eref-rvsf.ch)**



46<sup>ème</sup> année/46. Jahr

Mai 2024

N° 89



Souvenir du Stanserhorn 2023 / Erinnerung an Stanserhorn 2023

# L'expérience au service de l'immobilier



Gérance d'immeubles  
Pilotage de projets  
Gestion de chantiers  
Administration de copropriétés  
Promotion  
Courtage  
Expertises

[www.rfsa.ch](http://www.rfsa.ch)



**RÉGIE DE FRIBOURG SA**

Rue St-Pierre 1  
CH-1701 Fribourg

Tél +41 26 350 55 11

Fax +41 26 350 55 99

[reception@rfsa.ch](mailto:reception@rfsa.ch)

# SOMMAIRE / INHALTSVERZEICHNIS

- 4 Le billet de la Présidente**
- 6 Noël 2023 / Weihnachten 2023**
- 10 Das Wort der Präsidentin**
- 13 Poème du printemps**
- 15 Gedicht „Mailied“**
- 17 Contribution d'un membre**

## **Comité de l'AREF / RVSF Vorstand 2022-2025**

### **Présidente :**

Marie-Christine DORAND  
[president@aref-rvsf.ch](mailto:president@aref-rvsf.ch)

### **Vice-président, contact alémanique :**

Werner ZIMMERLI  
[vicepresidence@aref-rvsf.ch](mailto:vicepresidence@aref-rvsf.ch)

### **Secrétaire :**

Martine COTTIER-CHASSOT  
[secretariat@aref-rvsf.ch](mailto:secretariat@aref-rvsf.ch)

### **Caissière / Représentation au comité de la Caisse de prévoyance de l'Etat :**

Jocelyne MORET  
[caisse@aref-rvsf.ch](mailto:caisse@aref-rvsf.ch)

### **Traductions *LE RETRAITÉ* :**

Daniel BÄCHLER,  
[traduction@aref-rvsf.ch](mailto:traduction@aref-rvsf.ch)

### **Relations extérieures, webmaster :**

Roland SCHMUTZ  
[webmaster@aref-rvsf.ch](mailto:webmaster@aref-rvsf.ch)

### **Activités annuelles :**

Marcel WIDER  
[course@aref-rvsf.ch](mailto:course@aref-rvsf.ch)

### **Responsable du messenger *LE RETRAITÉ* :**

Monique BERSIER  
[publication@aref-rvsf.ch](mailto:publication@aref-rvsf.ch)

## **Réactions des lecteurs / Leserreaktionen**

Vous avez une idée, une suggestion, vous voulez réagir à l'un ou l'autre de nos articles, adressez-vous à : [presidente@aref-rvsf.ch](mailto:presidente@aref-rvsf.ch)

*Haben Sie eine Idee oder einen Vorschlag, wollen Sie auf irgendeinen Artikel reagieren, dann wenden Sie sich bitte an : [presidente@aref-rvsf.ch](mailto:presidente@aref-rvsf.ch)*

# LE BILLET DE LA PRÉSIDENTE

Vous toutes et tous membres de l'AREF, vous connaissez ses activités. Celles-ci ont pour but de faire perdurer les liens d'amitié qui se sont forgés durant votre carrière au service de l'État de Fribourg.

Pique-nique, excursion, repas de Noël, matchs aux cartes, assemblée générale : ces événements nous permettent de nous retrouver dans la plus pure convivialité.

Mais les buts de l'AREF ne sont pas seulement limités à ces aspects conviviaux. L'article 2, lettre 1a de nos statuts est d'ailleurs très clair : « L'AREF a pour but d'entretenir entre ses membres des liens d'amitié et de solidarité et de veiller à la défense de leurs intérêts »

Si le premier but est rempli par les activités que nous mettons sur pied, la défense des intérêts de nos adhérents nécessite une nouvelle impulsion.

Bien que les retraités soient représentés au comité de la caisse de prévoyance du personnel de l'État, les demandes que nous relayons ne sont pas entendues.

Nous avons dès lors décidé de demander « officiellement » une augmentation des rentes par un courrier adressé en octobre dernier au vice-président du comité de la caisse. A part un accusé réception, nous n'avons pas reçu de réponse « officielle » à ce jour. Les seules informations reçues sont la communication adressée aux assurés en début d'année et le communiqué de presse paru le 29 février dernier.

Dès lors, nous avons à nouveau écrit afin de faire part de notre déception quant au traitement réservé à notre demande tant sur le fond que sur la forme. Nous avons réclamé des explications sur les raisons de la non-indexation.

Ce courrier est parti à mi-mars. Fin mars nous avons reçu une réponse qui ne nous avance guère puisque tant qu'un comité nouvellement constitué ne soit en mesure de fonctionner, aucune réponse circonstanciée ne peut nous être donnée.

Nous espérons qu'au moment où vous lirez ce billet la situation se sera débloquée et que nous aurons enfin reçu les explications demandées. Reste ensuite, en fonction des réponses reçues, à décider de la suite à donner à nos revendications.

Pour rappel, lors de l'assemblée constitutive de l'AREF en 1943 le comité fut chargé d'adresser au Conseil d'État une demande en vue d'obtenir des allocations de renchérissement. Il fallut attendre jusqu'en 1950 pour obtenir l'inscription dans la loi du principe de ces allocations (voir la chronique des 80 ans de l'AREF, parue dans *Le Retraité* du mois d'octobre 2023).

Espérons qu'il ne faudra pas attendre aussi longtemps pour obtenir une indexation, d'autant que certain-e-s de nos retraité-e-s l'attendent depuis de longues années...

Votre présidente  
Marie-Christine Dorand



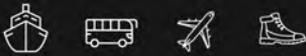
**PHOTOS NOËL 2023 / FOTOS VON WEIHNACHTEN 2023**



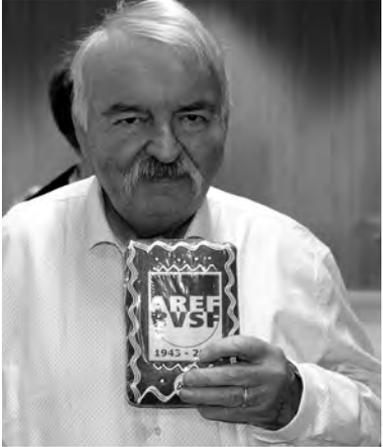


Créateur officiel de souvenirs depuis 1953 !

**BUCHARD**  
VOYAGES



Réservez vos voyages sans plus tarder ou demandez nos catalogues au **027 306 22 30** ou sur **www.buchard.ch**



# DAS WORT DER PRÄSIDENTIN

Sie alle, geschätzte Mitglieder der RVSF, kennen die Aktivitäten unserer Vereinigung. Sie sollen die freundschaftlichen Beziehungen aufrechterhalten, die Sie während Ihrer beruflichen Laufbahn im Dienste des Staates Freiburg geknüpft haben.

Pick-Nick, Ausflug, Weihnachtsfeier, Jass-Matches, Generalversammlung: Momente des Wiedersehens und des Zusammenseins.

Aber die Ziele der RVSF beschränken sich nicht auf diese gemütlichen Momente. Artikel 2, Abs. 1 unserer Statuten ruft uns dies in Erinnerung: „Die Vereinigung bezweckt, zwischen ihren Mitgliedern Freundschaft und Solidarität zu pflegen und die erworbenen Rechte zu wahren.“

Das erste Ziel ist mit unseren Aktivitäten erreicht, aber um die erworbenen Rechte unserer Mitglieder zu wahren, benötigt es einen neuen Anlauf.

Die Pensionierten sind zwar im Vorstand der Pensionskasse des Staatspersonals Freiburg vertreten, trotzdem finden unsere Anliegen kein Gehör.

Wir gelangten deshalb im vergangenen Oktober mit einem „offiziellen“ Schreiben für eine Rentenerhöhung an den Vizepräsidenten des Vorstandes der Kasse. Ausser einer Empfangsbestätigung blieb bis heute eine „offizielle“ Antwort aus. Die einzigen Informationen sind die Mitteilung an die Versicherten anfangs Jahr und die Pressemitteilung vom vergangenen 29. Februar.

In einem weiteren Schreiben von Mitte-März dieses Jahres haben wir unsere Enttäuschung über die Behandlung unseres Antrags sowohl inhaltlich als auch in der Form zum Ausdruck gebracht. Wir haben Erklärungen über die Gründe einer Nicht-Indexierung verlangt.

Ende März erreichte uns eine Antwort, die uns nicht viel weiterbringt. Bis ein neu konstituierter Vorstand in der Lage ist seine Tätigkeit aufzunehmen, kann uns keine ausführliche Antwort gegeben werden.

Wir hoffen, dass sich die Lage entspannt und wir endlich die notwendigen Erklärungen erhalten haben, wenn Sie diese Zeilen lesen. Je nach Antwort bleibt dann zu entscheiden, welche Richtung wir unseren Forderungen geben wollen.

Es sei hier erwähnt, dass der Vorstand bei der Gründungsversammlung der RVSF im Jahr 1943 den Auftrag erhielt, einen Antrag zur Gewährung von Teuerungszulagen an den Staatsrat zu richten. Aber wir schrieben bereits das Jahr 1950, als der Grundsatz dieser Zulagen im Gesetz verankert wurde (siehe Chronik zum 80-jährigen Bestehen der RVSF im *Boten* von Oktober 2023).

Bleibt nur zu hoffen, dass bis zu einer Indexierung nicht wieder so viel Zeit verstreicht, wo doch zahlreiche Rentner und Rentnerinnen seit Jahren darauf warten...

Ihre Präsidentin  
Marie-Christine Dorand

## ➤ Consultation sociale

Notre service de consultation sociale propose des prestations gratuites et confidentielles. Les personnes âgées et leurs proches peuvent y obtenir aide et conseils.

Nous proposons notamment les prestations suivantes :

- Information et appui administratif lié aux assurances sociales
- Conseils et accompagnement pour le maintien à domicile
- Renseignements lors d'une entrée en EMS
- Renseignements concernant les directives anticipées
- Soutien individuel en cas de difficultés personnelles

Les consultations sociales peuvent avoir lieu dans nos bureaux à Fribourg, dans les districts (Bulle, Morat, Estavayer-le-lac, Domdidier, Wünnewil, Tavel) ou à domicile.

## ➤ Aides financières

Grâce à des subventions allouées à Pro Senectute par l'OFAS, nous pouvons offrir un soutien financier à des seniors pour remédier à une situation de détresse financière de manière ciblée et temporaire.

Nous finançons certains frais liés à la santé, la mobilité, l'habitat, les dépenses socio-culturelles, etc. En 2020, près de Fr. 700000.- d'aides financières ont été distribués.



# PREMIER SOURIRE DU PRINTEMPS

Tandis qu'à leurs œuvres perverses  
Les hommes courent haletants,  
Mars qui rit, malgré les averses,  
Prépare en secret le printemps.

Pour les petites pâquerettes,  
Sournoisement lorsque tout dort,  
Il repasse des collerettes  
Et cisèle des boutons d'or.

Dans le verger et dans la vigne,  
Il s'en va, furtif perruquier,  
Avec une houpe de cygne,  
Poudrer à frimas l'amandier.

La nature au lit se repose ;  
Lui descend au jardin désert,  
Et lace les boutons de rose  
Dans leur corset de velours vert.

Tout en composant des solfèges,  
Qu'aux merles il siffle à mi-voix,  
Il sème aux prés les perce-neiges  
Et les violettes aux bois.

Sur le cresson de la fontaine  
Où le cerf boit, l'oreille au guet,  
De sa main cachée il égrène  
Les grelots d'argent du muguet.

Sous l'herbe, pour que tu la cueilles,  
Il met la fraise au teint vermeil,  
Et te tresse un chapeau de feuilles  
Pour te garantir du soleil.

Puis, lorsque sa besogne est faite,  
Et que son règne va finir,  
Au seuil d'avril tournant la tête,  
Il dit : « Printemps, tu peux venir ! »

*Théophile Gautier*

*(extrait du recueil « Emaux et Camées »)*

## ➤ Sozialberatung

Unsere Sozialberatungsstelle bietet kostenlose und vertrauliche Leistungen an. Ältere Menschen und ihre Angehörigen können sich Hilfe und Rat holen.

Wir bieten die folgenden Dienstleistungen an:

- Informationen und administrative Unterstützung im Zusammenhang mit den Sozialversicherungen.
- Beratung und Unterstützung bei der häuslichen Pflege
- Informationen zum Einzug in ein Alters- und Pflegeheim
- Information zur persönlichen Vorsorge (Patientenverfügung und Vorsorgeauftrag)
- Individuelle Unterstützung bei persönlichen Schwierigkeiten

Diese Dienstleistungen richten sich an Senioren und ihre Familien. Die Sozialberatungen können in unseren Büros in Freiburg, in den Stadtteilbüros (Bulle, Murten, Estavayer-le-Lac, Domdidier, Wünnewil, Tafers) oder zu Hause stattfinden.

## ➤ Finanzielle Hilfe

Dank den Subventionen, die Pro Senectute vom BSV zugesprochen werden, können wir bedürftigen Senioren finanzielle Unterstützung anbieten. Ziel dieser finanziellen Unterstützung ist es, finanzielle Notlagen gezielt und vorübergehend zu lindern.

Wir finanzieren bestimmte Kosten im Zusammenhang mit Gesundheit, Mobilität, Wohnen, soziokulturellen Ausgaben etc. Im Jahr 2022 fast Fr. 700000.– an finanzieller Unterstützung verteilt



### **Pro Senectute Fribourg**

Passage du Cardinal 18  
1700 Freiburg  
026 347 12 40  
[info@fr.prosenectute.ch](mailto:info@fr.prosenectute.ch)

Unsere Büros sind  
Montag bis Freitag:  
von 8:30 bis 11:30 und  
13:30 bis 16:30 Uhr  
geöffnet

[www.fr.prosenectute.ch](http://www.fr.prosenectute.ch)

# MAILIED

Wie herrlich leuchtet  
Mir die Natur!  
Wie glänzt die Sonne!  
Wie lacht die Flur!  
Es dringen Blüten  
Aus jedem Zweig  
Und tausend Stimmen  
Aus dem Gesträuch  
Und Freud' und Wonne  
Aus jeder Brust.  
O Erd', o Sonne!  
O Glück, o Lust!  
O Lieb', o Liebe!  
So golden schön,  
Wie Morgenwolken  
Auf jenen Höhn!  
Du segnest herrlich  
Das frische Feld,

Im Blütendampfe  
Die volle Welt.  
O Mädchen, Mädchen,  
Wie lieb' ich dich!  
Wie blickt dein Auge!  
Wie liebst du mich!  
So liebt die Lerche  
Gesang und Luft,  
Und Morgenblumen  
Den Himmelsduft,  
Wie ich dich liebe  
Mit warmem Blut,  
Die du mir Jugend  
Und Freud' und Mut  
Zu neuen Liedern  
Und Tänzén gibst.  
Sei ewig glücklich,  
Wie du mich liebst!

*Johann Wolfgang von Goethe*



# MURITH SA

## POMPES FUNÈBRES

La confiance que vous nous témoignez nous est précieuse.  
Nous vous en remercions  
et l'honorons en mettant toute  
notre compétence à votre service.

### Lorsque le deuil vous frappe...

Nous sommes là pour vous aider  
et tout organiser selon vos désirs.

### Contrat de prévoyance au décès...

Comment prévoir et organiser ses funérailles.  
Vous seul(e) savez ce que vous souhaitez  
pour vos obsèques. Venez nous en parler.  
Contactez-nous en toute confiance.

### Chapelle funéraire de Chantemerle...

Lieu conçu pour les familles qui souhaitent vivre  
plus intimement les instants d'une séparation.  
Salons funéraires personnalisés.  
Chapelle permettant d'y célébrer le dernier adieu.



1916

026  
322  
41  
43



# L'HIRONDELLE EST DE RETOUR

En automne, tu t'envoies à tire-aile sans boussole, ni GPS, vers des pays chauds et lointains. Annonciatrice de la belle saison, au printemps, tu nous reviens.

Oiseau migrateur, à ton retour, puissions-nous te laisser de la terre, des brindilles pour faire ton nid, des moucherons pour nourrir tes oisillons et un environnement favorable à ton développement.

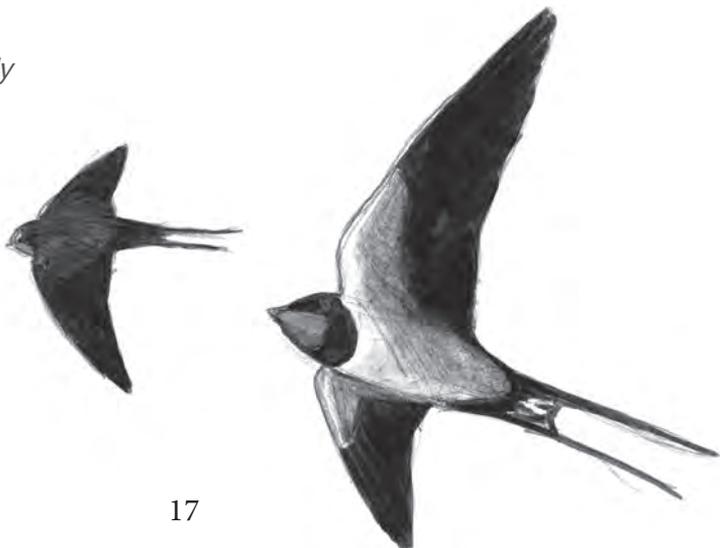
Ces intentions de bienvenue présupposent la préservation de la biodiversité, indispensable à la vie de ces petits passereaux, y compris, la Nôtre et de toutes les espèces animales et végétales.

Le présent est la résultante du passé. Le futur sera la résultante du présent.

Les émissions de gaz à effet de serre sont un des facteurs à l'origine du réchauffement climatique. Dès lors, on se doit de tout mettre en œuvre pour réduire le plus possible leurs conséquences néfastes sur l'environnement.

Pour atteindre cet objectif, il importe de faire preuve d'une volonté de changement face aux grands enjeux sociétaux actuels et futurs, une vraie gageure en perspective, néanmoins indispensable, voire vitale. Responsabilité individuelle et collective, s'il en est !

*Envoi de Francis Kolly  
Villars-sur-Glâne*





**[www.eref-rvsf.ch](http://www.eref-rvsf.ch)**

**Cher-e-s membres,**

**Nous vous invitons à visiter régulièrement notre site internet.**

**Vous aurez ainsi la primeur de nos informations.**

**Geschätzte Mitglieder,**

**Wir laden Sie ein, unsere Website regelmäßig zu besuchen.**

**So verschaffen Sie sich einen Informationsvorsprung.**

## AREF – RVSF INFO

### **LES RENDEZ-VOUS DE L'AREF / DIE RVSF-AGENDA**

**Mercredi 5 juin 2024: 81<sup>ème</sup> Assemblée générale à Grangeneuve**  
***Mittwoch, 5. Juni 2024: 81. Generalversammlung in Grangeneuve***

**Mercredi 7 août 2024: Pique-nique à Neyruz**  
***Mittwoch, 7. August 2024: Picknick in Neyruz***

**Mercredi 11 septembre 2024: course de l'AREF**  
***Mittwoch, 11. September 2024: Ausflug der RVSF***

**Mercredi 4 décembre 2024: Noël de l'AREF**  
***Mittwoch, 4. Dezember 2024: Weihnachtsfeier der RVSF***

### IMPRESSUM :

Éditeur / Verleger : AREF/RVSF - [secretariat@aref-rvsf.ch](mailto:secretariat@aref-rvsf.ch)  
Photographies / Fotografien: Michel Ansermot  
Mise en page / Layout: Marc Montealeone

Les photographies des événements et activités sont visibles sur notre site [www.eref-rvsf.ch](http://www.eref-rvsf.ch), rubrique [Galerie](#).  
Fotografien von Veranstaltungen und Aktivitäten sind aufgeschaltet auf unserer Webseite [www.eref-rvsf.ch](http://www.eref-rvsf.ch), Rubrik [Fotogalerie](#).



## Découvrez le **compte salaire senior**

- sans frais bancaires
- prélèvements gratuits à tous les bancomats en Suisse
- carte bancaire BCF SESAM gratuite

[www.bcf.ch](http://www.bcf.ch)



**Banque Cantonale  
de Fribourg**

simplement ouvert